


Published under the authority of the
Minister of Indian Affairs and Northern Development
Ottawa, 2003

QS-Y215-000-EFHIII-A-A1
Catalogue No. R2-266/2003
ISBN 0-662-67571-1

© Minister of Public Works and Government Services Canada



WORKING TOGETHER
WHAT GOVERNMENT AND OTHER AGENCIES DO
IF CANADIAN ARCTIC WATERS
ARE THREATENED BY A SPILL

INTRODUCTION

Government departments, along with various boards and agencies, are responsible for regulating the development of natural resources in the North in a way that does the least harm to the environment and to northerners' quality of life. Companies are once again interested in exploring for oil and gas in the Arctic. This booklet explains the role of agencies in responding to spills of harmful substances in Canadian Arctic waters.

BACKGROUND

In the late 1980s, the Government of Canada, along with the governments of the Yukon and the Northwest Territories (which then included Nunavut), issued a *Strategy for Major Pollution Incidents in the Arctic Seas Regions* which described how agencies and people would work together if there was a major spill in Arctic offshore waters. Today, the agencies responsible for responding to spills continue to plan together and to conduct joint response exercises.

PLANS AND WORKING AGREEMENTS

The northern agencies that work together to ensure spills are handled properly are the Canadian Coast Guard, the National Energy Board and the Department of Indian Affairs and Northern Development. Each agency has plans that describe how it will respond to a number of different situations. It is important that these plans take an integrated approach to avoid duplication or overlap, and to ensure that everyone works together when a spill occurs. The names of these plans, and contact information for the three agencies, appear in Appendix 1 (page 6).

Canada has also made a commitment to circumpolar environmental protection and is actively involved in the international efforts of the Arctic Council to prevent pollution and respond to spills into the Arctic Ocean.

The Northwest Territories/Nunavut Spills Working Agreement provides for a 24-hour spill reporting system, and a clearly understood division of responsibilities relating to the investigation and monitoring of spills in the two territories. (The Yukon has a similar arrangement.) This arrangement also provides for a system to disseminate information. The agreement designates

a lead agency, depending on the specific legal and program responsibilities of the various agencies, their expertise, and the source of the spill. The division of responsibility for spills affecting Arctic waters is outlined below.

SPILL SOURCE	LEAD AGENCY
Spills from ships and barges	Canadian Coast Guard
Spills from oil and gas exploration and production facilities	National Energy Board
Spills from facilities/operations licensed under DIAND legislation	Department of Indian Affairs and Northern Development

For a spill into Arctic waters, the lead agency may call upon other agencies to provide assistance. Resource agencies can be approached directly for help on specific issues. For example, Environment Canada may help with weather forecasts and information on ice conditions, or Fisheries and Oceans may provide information on the location and possible impact on important fish and marine mammal species, such as beluga whale populations.

Environment Canada may also activate the Arctic Regional Environmental Emergencies Team (REET). The Arctic REET is an interagency committee that includes representatives from federal, territorial and Aboriginal organizations with environmental expertise. It is chaired by a representative of Environment Canada. The purpose of the REET is to provide consolidated environmental advice to the lead agency. The objective of the REET is to minimize damage to sensitive resources and habitats, while making the best use of limited response resources. The *Arctic REET Contingency Plan* describes the organizational framework, purpose, functions and composition of the team; the notification and activation procedures; and the classification and escalation of response to environmental emergencies. Contact information for all Arctic REET agencies, their respective team members and their alternates is attached to the plan. Resource agencies may provide essential services such as transportation, accommodation and communications.

HOW ARE WE PROTECTED AGAINST SPILLS?

Laws have been developed to prevent spills of oil or other hazardous material into the Arctic environment.

These laws cover such things as:

- what amounts of discharge of potential pollutants are illegal
- how to report spills
- what information is needed in a contingency plan
- how to store and transport petroleum products and chemicals
- what penalties may be imposed on a polluter
- how to get back the costs of clean-up
- how to transfer fuel at sea

Companies that operate barges, ships, fuel storage, or oil and gas facilities are the most likely to experience oil spills. These operators are licensed by a regulatory agency that ensures they have spill response plans in place.

These plans may include:

- lists of spill response equipment available, where it is located and how the equipment will be operated
- a list of people who will help to clean up a spill
- a detailed plan of how to control and clean up a spill caused by the operator
- staff training in spill prevention and response

WHAT HAPPENS WHEN A SPILL OCCURS?

The general sequence of events would be:

- The spill is discovered and reported to the appropriate 24-hour spill line and/or to NORDREG. (This is a vessel traffic reporting system for the Arctic Canada Traffic Zone.)
- The appropriate lead agency is notified of the spill by the spill line operator.
- The lead agency appoints an officer (generally an on-site inspector) to monitor the spill and deal directly with the polluter.
- The polluter implements his spill response plan and provides updates to the monitoring officer who, in turn, keeps the other agencies informed about the clean-up.

The lead agency will then respond in one of the following three ways, depending on the adequacy of the polluter's response and the severity of the spill:

Level One Response – Monitoring

If the polluter is doing a good job of cleaning up the spill, he will be allowed to continue. The lead agency will investigate the incident and provide technical advice to the polluter, if required.

Level Two Response – Assistance

If the polluter is doing a good job cleaning up the spill but needs some help, the lead agency may provide help in the form of materials, equipment or labour on a cost recovery basis.

Level Three Response – Control

If the polluter is unable or unwilling to clean up the spill, or if the source of the spill is unknown, the lead agency will take complete control and direct the spill clean-up.

Fortunately, most spills are small and the people responsible (the polluters) clean them up right away. The lead agency monitoring officer provides advice and ensures that the spill is reported and cleaned up properly.

APPENDIX 1

LEAD AGENCY SPILL PLANS

Canadian Coast Guard (CCG)

Canadian Coast Guard Marine Spills Contingency Plan

The CCG is the lead agency for spills into Canadian waters from ships and barges, and spills that result from ship-to-shore oil transfers. For more information on this plan contact:

Canadian Coast Guard
Central and Arctic Region
201 North Front St. Suite 703
Sarnia, ON N7T 8B1
Telephone: (519) 383-1954
Fax: (519) 383-1991
E-mail: goodmanj@dfo-mpo.gc.ca

National Energy Board (NEB)

National Energy Board Arctic Offshore Emergency Response Plan

The NEB is the lead agency for emergencies related to oil and gas exploration and production in frontier areas, such as Arctic waters. For more information on this plan contact:

National Energy Board
444-7th Ave. SW
Calgary, AB T2P 0X8
Telephone: (403) 292-4800
Fax: (403) 292-5503
E-mail: info@neb-one.gc.ca

**Department of Indian Affairs and Northern Development
(DIAND)**

*Northwest Territories Region Hazardous Material Spill Response
Plan*

DIAND responds to spills into Arctic waters from facilities or operations that it has licenced. For more information on this plan contact:

Department of Indian Affairs and Northern Development

P.O. Box 1500

Yellowknife, NT X1A 2R3

Telephone: (867) 669-2657

Fax: (867) 669-2716

APPENDIX 2

RESOURCE AGENCIES

When a spill occurs in Arctic waters, the lead agency takes action to ensure there is a proper response to the incident. In some cases, the lead agency will need assistance from other agencies to do its job effectively. Resource agencies available to provide support include:

Government of the Northwest Territories
Government of the Yukon
Inuvialuit Regional Corporation
Inuvialuit Game Council
Department of National Defence
Department of Fisheries and Oceans
Environment Canada
Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness
Royal Canadian Mounted Police
Canadian Broadcasting Corporation
Department of Public Works and Government Services
Transport Canada
Health Canada
Justice Canada



UN TRAVAIL D'ÉQUIPE
COMMENT LE GOUVERNEMENT ET LES DIVERS
ORGANISMES RÉAGISSENT LORSQU'IL Y A
DANGER DE DÉVERSEMENT DANS LES EAUX
TERRITORIALES CANADIENNES DE L'ARCTIQUE

INTRODUCTION

Il incombe aux ministères et à divers organismes et conseils du gouvernement de réglementer la mise en valeur des ressources naturelles nordiques, et ce, de la façon la moins nocive qui soit pour l'environnement et la qualité de vie des gens du Nord. Les sociétés pétrolières sont de nouveaux intéressées à mettre en place des programmes d'exploration de pétrole et de gaz dans l'Arctique. La présente brochure décrit les mesures qui seraient prises par les divers organismes gouvernementaux en cas de déversement de substances nocives dans les eaux arctiques canadiennes.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

À la fin des années 80, le gouvernement du Canada, de concert avec les gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest (qui comprenait alors le Nunavut), a rendu publique la « Stratégie à adopter en cas de déversement accidentel grave dans l'océan Arctique », laquelle décrivait en détail le rôle des organismes gouvernementaux et de la population en général en cas de déversements accidentels graves dans les eaux du large de l'océan Arctique. Aujourd'hui, les organismes responsables de la surveillance des interventions en cas de déversement continuent de travailler ensemble à l'élaboration d'un plan d'intervention d'urgence et de faire des exercices d'intervention réalisés conjointement.

ENTENTES ET PLANS D'EXÉCUTION

Les organismes qui conjuguent leurs efforts dans le Nord afin de veiller à ce que les mesures nécessaires soient prises dans l'éventualité d'un déversement sont : la Garde côtière canadienne, l'Office national de l'énergie et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ces trois organismes disposent de plans d'urgence et d'intervention d'urgence qui leur indiquent de quelle façon ils doivent intervenir dans diverses situations d'urgence. Il est important d'adopter une approche intégrée pour la mise en oeuvre de ces plans afin d'éviter les doubles emplois ou les chevauchements et en vue d'assurer une étroite collaboration entre tous les organismes et les intervenants lorsqu'un déversement se produit. Le nom des divers plans d'intervention d'urgence ainsi que les coordonnées des personnes-ressources des organismes responsables sont fournis à l'annexe 1 (page 15).

Le Canada s'est également donné le mandat d'assurer la protection de l'environnement dans la région circumpolaire et joue un rôle de premier plan dans les efforts déployés à l'échelle internationale par le Conseil de l'Arctique en vue de prévenir la pollution et d'intervenir en cas de déversements dans l'océan Arctique.

L'Accord d'intervention en cas de déversement conclu entre les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut prévoit la mise en place d'un système de déclaration des déversements 24 heures sur 24 et établit clairement le partage des responsabilités en ce qui a trait aux procédures d'enquête qui font suite aux déversements et aux activités de surveillance mises en oeuvre dans les deux Territoires (une entente similaire a été conclue avec le Yukon). L'accord prévoit également la mise en place d'un système permettant de diffuser l'information et désigne un organisme directeur en fonction des responsabilités spécifiques, de nature juridique et liées au programme, des divers organismes en cause, de leur secteur de compétence ainsi que de l'origine du déversement. Le partage des responsabilités en ce qui a trait aux déversements dans les eaux arctiques est effectué comme suit :

SOURCE DU DÉVERSEMENT

ORGANISME DIRECTEUR

Déversements de navires et de chalands

Garde côtière canadienne

Déversements provenant d'installations d'exploration et de production gazières et pétrolières

Office national de l'énergie

Déversements d'installations ou résultant d'activités autorisées par le MAINC en vertu d'un permis accordé par ce dernier

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Lorsque survient un déversement dans les eaux arctiques, l'organisme directeur peut faire appel à d'autres organismes pour lui venir en aide. Il est possible d'entrer directement en contact avec les organismes ressources pour régler certaines questions de nature plus spécifique. Par exemple, l'organisme directeur peut faire appel au ministère de l'Environnement pour obtenir des

renseignements sur les prévisions météorologiques ou sur l'état des glaces, ou au ministère des Pêches et Océans pour connaître l'endroit où se trouve une importante espèce de poissons ou de mammifères marins, comme une population de bélugas, ainsi que les répercussions possibles sur leur habitat.

Le ministère de l'Environnement peut également mettre en action l'Équipe régionale des interventions d'urgence de l'Arctique (ERIU-Arctique). L'ERIU-Arctique est un comité interorganisme formé de représentants du gouvernement fédéral, des gouvernements territoriaux et d'organisations autochtones, lesquels ont été choisis en raison de leur expertise environnementale. Ce comité d'experts est présidé par un représentant du ministère de l'Environnement. L'objet de l'ERIU-Arctique est de prodiguer des conseils environnementaux à l'organisme directeur. Son objectif est de minimiser les perturbations susceptibles d'être causées aux ressources et aux habitats sensibles en faisant une utilisation optimale des moyens d'intervention limités. Le Plan de mesures d'urgence de l'ERIU-Arctique décrit la composition de l'équipe, ainsi que sa structure organisationnelle, son mandat et ses fonctions, les procédures de notification et d'activation, ainsi que la classification des interventions et les facteurs à considérer dans le processus d'intervention progressive en cas d'urgences environnementales. Sont joints au plan de mesures d'urgence des renseignements sur les personnes-ressources des équipes régionales des interventions d'urgence des divers organismes, ainsi que le nom des membres des équipes et de leurs remplaçants. Les organismes ressources peuvent fournir des services essentiels comme des moyens de transport, l'hébergement et des services de communication.

COMMENT SOMMES-NOUS PROTÉGÉS CONTRE LES DÉVERSEMENTS?

Des lois ont été élaborées dans le but de prévenir les déversements des produits pétroliers ou d'autres matières dangereuses dans l'Arctique.

Ces lois traitent de diverses questions dont :

- quels rejets de polluants éventuels sont interdits
- comment signaler les déversements
- quels renseignements devraient figurer dans un plan de mesures d'urgence

- comment entreposer et transporter les produits pétroliers et les produits chimiques
- quelle devrait être la peine imposée aux pollueurs
- comment recouvrer les frais occasionnés par les opérations de nettoyage
- comment effectuer un transfert de combustible en mer

Puisque ce sont les sociétés ou les particuliers propriétaires de chalands et de navires ou exploitant des installations de stockage de carburants ou d'installations pétrolières et gazières qui sont les plus susceptibles de connaître des déversements d'hydrocarbures, ils doivent obtenir un permis auprès de l'organisme de réglementation qui veille à s'assurer que ces exploitants disposent d'un plan d'intervention d'urgence décrivant les mesures qui seraient prises dans l'éventualité d'un déversement.

Ces plans peuvent comprendre certains des éléments suivants :

- des listes décrivant l'équipement à utiliser en cas de déversement, où le trouver et comment s'en servir
- une liste de personnes qui sont en mesure de participer au nettoyage des lieux d'un déversement
- un plan détaillé précisant comment lutter contre un déversement causé par l'exploitant et comment le nettoyer
- un plan sur la formation du personnel en matière de prévention et d'intervention en cas de déversement

QUE SE PRODUIT-IL EN CAS D'UN DÉVERSEMENT?

En général, cela se déroule de la façon suivante :

- Le déversement est décelé puis rapporté au téléphoniste de la ligne d'appel spéciale en cas de déversements ou au Système de trafic de l'Arctique canadien NORDREG (dans la zone de trafic de l'Arctique canadien).
- L'organisme directeur approprié en est informé par le téléphoniste de la ligne d'appel spéciale en cas de déversements, ouverte 24 h sur 24.
- L'organisme directeur nomme un agent de surveillance (normalement un inspecteur sur les lieux) pour veiller à la gestion des opérations faisant suite à un déversement et pour traiter directement avec le pollueur.

- Le pollueur met en oeuvre son plan d'intervention en cas de déversement. Il garde l'agent de surveillance désigné par l'organisme directeur au courant du déroulement des opérations et ce dernier fournit à son tour aux autres organismes de ressources des renseignements relativement aux opérations de nettoyage.

L'organisme directeur agira de l'une des trois façons suivantes selon l'efficacité du plan d'intervention du pollueur et l'importance du déversement :

Premier niveau – Surveillance

Si les travaux de nettoyage entrepris par le pollueur vont bien, il aura la permission de continuer. L'organisme directeur fera une enquête sur le déversement et, le cas échéant, offrira des conseils de nature technique au pollueur.

Deuxième niveau – Assistance

Même si les travaux de nettoyage du pollueur se déroulent bien, ils ne suffisent pas. L'organisme directeur peut venir en aide en fournissant plus de matériel, d'équipements ou de personnel, selon le principe de la récupération des coûts.

Troisième niveau – Contrôle

Si le pollueur n'est pas en mesure ou refuse de nettoyer le déversement, ou si la source du déversement n'est pas connue, l'organisme directeur prend l'affaire en main et assume la gestion des opérations de nettoyage.

Fort heureusement, la plupart des déversements ne sont pas trop graves et ceux qui en sont responsables (les pollueurs) entreprennent immédiatement les travaux de nettoyage. L'agent de surveillance des opérations de nettoyage désigné par l'organisme directeur offre des conseils et s'assure que le déversement est signalé et que les mesures appropriées sont prises par le pollueur relativement aux travaux de nettoyage.

ANNEXE 1

PLANS D'INTERVENTION EN CAS DE DÉVERSEMENT DES ORGANISMES DIRECTEURS

Garde côtière canadienne (GCC)

Plan d'urgence de la Garde côtière canadienne en cas de déversements en milieu marin

La GCC est l'organisme directeur qui assume la responsabilité de diriger les opérations dans l'éventualité d'un déversement causé par un navire ou un chaland ou d'un déversement survenant lors du chargement ou du déchargement d'un navire à une installation de manutention d'hydrocarbures dans des eaux d'intérêt canadien.

Garde côtière canadienne

Région du Centre et de l'Arctique

201, rue North Front, pièce 703

Sarnia (Ontario) N7T 8B1

Téléphone : (519) 383-1954

Télécopieur : (519) 383-1991

Courriel : goodmanj@dfo-mpo.gc.ca

Office national de l'énergie (ONE)

Plan d'intervention en cas d'urgence de l'Office national de l'énergie en région arctique et au large des côtes

L'ONE est l'organisme directeur chargé de faire face aux situations d'urgence découlant des activités de prospection et de production pétrolière et gazière dans les régions pionnières, notamment les eaux arctiques. Pour obtenir de plus amples renseignements sur le plan de l'ONE, veuillez communiquer avec :

Office national de l'énergie

444 7ème Ave. Sudouest

Calgary (Alberta) T2P 0X8

Téléphone : (403) 292-4800

Télécopieur : (403) 292-5503

Courriel : info@neb-one.gc.ca

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC)

Plan d'intervention en cas de déversement de matières dangereuses dans la région des Territoires du Nord-Ouest

Le MAINC intervient en cas de déversements dans les eaux arctiques pour lesquelles il délivre des licences ou assure un contrôle des activités. Pour obtenir de plus amples renseignements sur le plan d'intervention du MAINC, veuillez communiquer avec :

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

C. P. 1500

Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2R3

Téléphone : (867) 669-2657

Télécopieur : (867) 669-2716

ANNEXE 2

ORGANISMES RESSOURCES

Lorsqu'un déversement se produit dans les eaux arctiques, il incombe à l'organisme directeur de veiller à ce que le plan d'intervention mis en oeuvre soit approprié. Dans certains cas, l'organisme directeur doit faire appel à d'autres organismes pour s'acquitter convenablement des ses responsabilités. Voici la liste des organismes ressources pouvant apporter un soutien aux opérations organisées par l'organisme directeur :

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement du Yukon

Inuvialuit Regional Corporation

Conseil de gestion du gibier

Ministère de la Défense nationale

Ministère des Pêches et des Océans

Ministère de l'Environnement

Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile

Gendarmerie royale du Canada

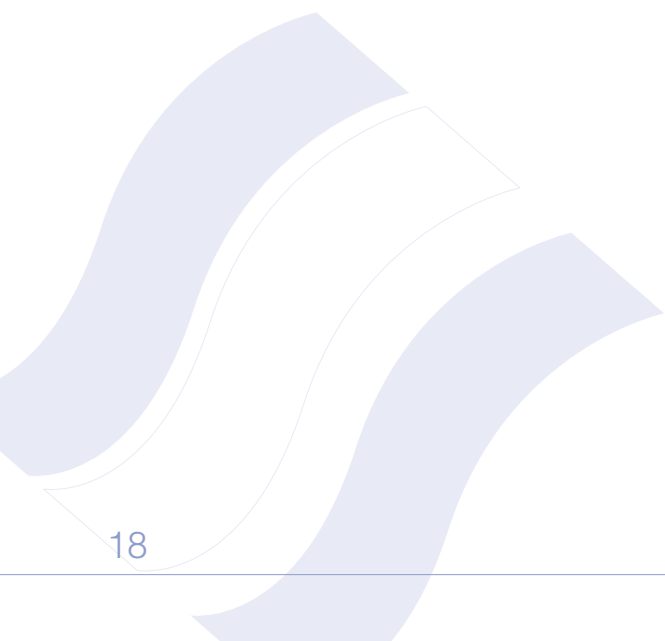
Société Radio-Canada

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Transports Canada

Santé Canada

Ministère de la Justice



ገጽ ስርዓት


የጠቅላይ ሚኒስትር ጽ/ቤት የሥራ ልማትና የሥራ ልማት ስልጠና ለማድረግ የሚያስፈልጉትን ስልጠናዎች ይጠቅሙ

ᑭᓴᓴᓐᓄᑦ ᐃᓄᑦᓴᓐᓂᓐᓂᓐᓄᑦ

ᓄᓇᓴᓴᓐᓄᑦ ᐃᓴᓐᓂᓐᓄᑦᓴᓴᓐᓄᑦ ᐃᓂᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᓄᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᓄᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ

ᐃᓄᑦᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᓄᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ

ᐃᓄᑦᓴᓐᓂᓐᓄᑦ
Indian and Northern Affairs Canada
P.O. Box 1500
Yellowknife, NT X1A 2R3
ᐃᓴᓴᓐᓂᓐᓄᑦ: (867) 669-2657
ᓴᓴᓴᓐᓄᑦ: (867) 669-2716



HAVAKTUGUT ATAUCHIKUN
KANUHIVAT GAVAMAT ALALU HAVAGURUAT
CANADIAN ARCTICGUM IMANGANI
ANAYANAKIKPAN KUVIRUAMUN
UGHURUGRUAMIK

KULIAT HULAMAGAMING

Govamat havaktuat, tamakualu ihumiuktit alalu havaktit, munagirahirat munagilugi tamana tamaniituaat hut ughugrualuuni alalu tamaniituaat nutim pakitahirat pilahiniaguming mani nunaptingni Northmi havalaautagnia glugu huinalivalachialilugu tamani nunami inunialautakuvlugi tamaniituaat inuniaguming. Tamakuat ughurulikirit tamaunga ivagiguting ihumaliginmata aghurugruanik tamani Arcticmi nunaptingni. Matuma agalangni kulahigai kanuk havalamagaming tamana kuvikpan hunalitkunglugu ughuruguak tamaunga Canadian Arcticmi tagiungani

INAKTUAT HIVUANI

Tamani 1980mi Govamangit Canadam, tamakualu Govamat Yukonmi tamakualu Northwes Territories (tamakualu Nunavut ilagivlugit) Tamani ahii havauti hirangmingnik tamakununga nunam pilthagauti hiranginik hunaliuti hiranginik tamani Arctic tagiungani nunmi kuliahilugu kanuk havangni agmagaming tamakualu alalat havaktit Inuilu atauchikun havakihimagaming ughurugruanik kuvhikpata angiruamik tamuanga Arcticmun hinatniitumulu tagium. Uvlupak huli taina havangniaktut tamana ughuruk kuvikpan atauchikun havalahivlugu tainaktuaguhuting atauchimun havaktukalahivluting uuktugaktuahirut.

HIVUNIUKTAT HAVAUTIHIRAT ILTHUAGIAGUTIRALU

Mani northmi havatuat atauchikun tamakuat kuvirikpata ilthuatum havangniaktuat makua Canadian Coast Guardlu tamakualu National Energy Boardlu Department of Indian Affairslu tamakualu Northern Developmentlu Tamakuala kulagat kanuk havakahimagaming inugiaktuanun alagiinunupitkuming. Tamanaguuk pikakating taina ihumiugutikating hanaiglugi pihaguting tamakuat pilthaguminaiglugit inugakitchaililugit kangiuutilugilu, tamanilu atauchimun havalahinia hulugit tamani kuvirikpata. Tamani atingit itut hanaiyakimaruat, kiligvihiralu ilthugivihiralu pingahuurut havaktit agalakimarut tavrani Appendix 1mi (page 32mi).

Canadamtauk ihumagigutipiahuluhgu tamana humilaka tagiumituaat nunanganilu munagivlugi havaktuat tamani humilika nunamin piniahuting tamani ihumiuktit Arcticmi munaginiakahilugi huinaguktailivlugu nuna pihgumahutinglu kuvirikpata Arcticgum tagiungani.

Tamani Northwest Territoriesmilu/Nunvutmilu kuviruanik havakatiigiigutiok ilthuagramingnik tamana pilagaak uvluk naalugu kulialalugu tamani tainalahigruat, Nalunaipikimaruk ilukatik havatimingnik tamakunuuna kuviruanik naipiktuiguming munagilugilu tamani kuviruanik ilukatik nunamingni. (Yukontauk taina havautikaktuk). Taina havaktak inalarukrauk tamakununga pilahilugu iltchugiutihiranga tamakunuuna ilthuagiagutiramik pitkuvlugu tamakununa havaktingitigun tamanunga kanuk legalnik havautikaguming tamakuaat pilakanganiik inugiaktuat havaktit. tamakununga havayuktuanun kuviruanun, tamakunungalu kuviranun. Tamna kuliakimaruk havautinga tamakunuuna kuviranun tamani Arcticmi imagmi tapkuat kuliakimrur hunalika kanani.

KUVIRIGUMING

Hivuliit kuvirikpatata umianinlu
agrautininlu umianin

Kuvirat tamakunani
ughurugruanik ivahilikaming
kuvirat havakaminglu

Kuviralu havaunanin/havaktualu
licenik piligat tavranga
DIANDnin legislationin

HAVAUTINGI

Canadian Coast Guard

National Energy Boardni

Department of Indian
Affairs tamakualu Northern
Developementnin

Tamani kuvirikpata Arcticgum tagiungni hivuliurauat ikayuktihirakiularut alanin havaktinin Tamakuat havaktit apihirulagait ikyukuluting humik alaniglu tamakuat Environment Canada min ikayukuluting hilmik kuliaktuglugu kanuk hilahiutitigun ilihimalutinglu kanuk hiku aulamagan tamakualu Fisheries and Oceans kanuk imagmiituaat apkunmiinmagata kuliaktuglugi tamakuat ikaliulu pilthangilaglugit pihuhuting imigmiituaalu nigrutit hulika tamakuat kilalukalu inugiaktiinganik kuliakimaluting.

Environmentuak Canadami tamakuat havaktilagait Arctic Environmental Emergencies havakatiigiigruat (REET). Arctic REETguuk pilthuguruanun havaktit tamakuningalu havaktikahuting Federalnin, Territorialtamani ituanikhavatilgit havayuktuanik taina ilhimaruanik nunamik Tamana aulatchihuruk tavranga inukhiraghuting Environment Canadami. Tainahilugu tamakuat REET ilikangiit tamakuat munagitkuvlugu tamana nuna kulialalugu tamakununga havaktinun. Havaktahirangat ukuat REET nakuruakun tamakuat huinalilaruat mungitkuvlugit nigrutulu inuuniavingat

Tamani pilakamingniik pinialavluting tamakuninga havaunamingnik, hanaiyakangat inaituk The Arctic REET havagviat ihumiuktangat, Pihalahliluting haniaguting atauchikun; ilitchugipkailuting pihaguming kanuk havakahimagaming; Tamakualu ilhimaruanik nunamik kilamik upitkuming. Kiligviat ilitchugivik ilukainik tamakuat Arctic REETHavaktit, ilthuatun havaktuat ilauruat alalu havaktit tamaunga ilagivlugit tamaunga hanaiyamingnun Taina havaunanun havaktuat nakuanik iglaugutinik, igluniktamakuninglu ukautitautinik.

KANUK TIKITCHAILHIVA KUVIRIKPATA

Tamakuat (Lawt) pinangilat pinangilaliugtuat tamakuat munagihuglugi kuvirikpata alalu huinagugnat hugautat tamaunga Arcticgum nunanganunmakuat maligutahirat iniatut:

- Kanutun unitchilavat huinagugnanun tamanalu huinaguguminaktut pinangilauva
- Kanuglu kulialamagan kuvirikpata
- Kanuk ilitchugivhirat pikakpat tamani ihumiugutiranic
- Kanuglu tutkugnakpat nutahiralu tamakuat ughuruguat alalu huinagugnat
- Kanuglu pihivat taptumunga huinagugnaktumik pikpat
- Kanuglu akia utiktitkihiva halumaikpata
- Kanuk nulatianga ughuruguam tagiumi

Havaktit agarautini, umiani, tamakualu oil and Gas havautit tamakuatguuk ughurugruanic kuvirihimata anayanaktuk. Tamakuat havaktuat mapigairakaktut tapkunanga makpigalikirinin tamana hanaikuvlugit ilimaruk makpigarannun havakalautakuvlugi kuvirikpata maligutahirat.

Tamakuat ilirat iniatut:

- Aglaktat kanuk kuvirak havangniagmagan havautilu hanaikimamagata nanuunmagalu tamakualu havautit kanuk angaliagmagata
- Aglaktat iniulu kinalu ikayugniagmagan kuviranun havakpata
- Kulaiglugu kanuk havangniagmagan halumaglugu kuvirak alat havuatit kuvirangat
- Havaktihiraniglu8 ilihautilugi pilthuganialakun pihautikulu

KANUGHIVAT KUVIRIKPATA

Hulika havautit inainayaktut:

- Kuvirak kuliaglugu tamakununga kuliagvingnun uvlukilukan kuliagvingnun tamakungaluuni NORDREG. (Tamna umiak kuliagviktapkununga Arctic Canada aptalaviat.)
- Tamakuat ilthuaktuak kuliagviit kulagvigilugit kuviranuntaptuma haktuam tamatumuna havaktuamkuvinikun.
- Tapkuat hivuliit havaktihirahirut (kinlika tavrani munahiriruak) munagilugilu kuvirikpata ukautilugu tamna pilthaktuak.
- Pilthukumi huinagugnanik havakahiruk kuvirani pihaglugu hanaitkumi kuliaktuglugu ahii munahiruanun tama ahii tapkuat kuliaktuglugu alanun havaktuanuntamatumuna halumautagun.

Hivulik havaktit pihaghirut taina atauhimun pingahuurut havautitkanutun agalan kuvitilanganun tamana kuvirak:

Atauhik havaunak – munaginikun

Tamna pilukumi havalautagumi kuvraminun, halumalautagumiung huli havaktuahiruk Tamakuat havaktit hivuliit munagihaghigat ikayuglugulu tamakununga pilthugaktuanun ikayuglugit kanuglu havanganagmagaan tamnapilthuktuak ikyuktikagukpan.

Tuglia pihaguming – Ikayuktit

Tamani pilthugaktuak halumailautagumi kuviraminik agalla ikayuktikagukpan hivuliit havaktit ikyulagai hugautanik havautiniglu havaktiniglu akia utiktitchaglugu taina.

Pingauat havaunak – inlarut

Tamna pilthuktuak halumailaitpan kuviraminik nagaluuni nalunakpan kuvirak hivuliit havaktit havalagat ihumamiktun tamana kuvirak.

Aglan, ilangit kuvirat mikihurut kuviriruat halumaguugait ingmingnik (Kuviriruat) kilamik halumaktigugai ilani. Hivuliuraum havaktuat munhirihurut tamakuat havaktit kuliaktugugait kanuk halumagamagan tamana kuvirak halumalautkimapialugu kuliaktaulugulu tamana halumalautaglugu pitkuvlugit.

APPENDIX 1

HIVULIIT HAVAKTIT IHUMIUKTANGAT

Canadian Coast Guard (CCG)

Canadian Coast Guard imagmi kuvirat upinagmata ilani hanaiyaktangat tamakuat

CCGkut hivaliuhurut havaktit kuvirimata Canadian imingani umianinlu agrautinilu. Tamakualu kuvirihurut umiakpangnin nuktigikaming ughurugruanik nunam hinganun tapkuat ihumiuktat ilitchugihuktuni kililagait uva:

Canadian Coast Guard
Central and Arctic Region
201 North Front St. Suite 703
Sarnia, ON N7T 8B1
Telephone: (519) 383-1954
Fax: (519) 383-1991
E-mail: goodmanj@dfo-mpo.gc.ca

Humilika havautinik ihumiuktit (NEB)

Humilika havaktit ihumiuktit Arctikmi tagium hinani piliktukautimingnik hanaiktangat

Tapkuat NEBkut hivuliit tamani havaktuanun kilamik havaktuanun havaktit tapkualu ughurugruanik ivhiliktuat tamanilu havaktunik tamani nunami Arctikmi tagiunganilu. Tapkuat ilitchugivihirat tamakuninga havautinginik:

National Energy Board
444-7th Ave., SW
Calgary, AB T2P 0X8
Telephone: (403) 292-4800
Fax: (403) 292-5503
E-mail: info@neb-one.gc.ca

**Department of Indian Affairs and Northern Development
(DIAND)**

*Northwest Territories Nunangani hunaguminaktuat hugautatlu
kuvirikpatalu kanuk pihautihirat ihumiuktat*

DIAND pihagurutkuvirimata tamaunga Arcticgum imanganun
tamanga havagvingmingnin nagaluuni havaktuanun tamakuninga
makpigaurahiratimingnun havautihirat Tamatumuna iltchugifaguktuni
ihumiuktanginik iltchugivihiran:

Department of Indian Affairs and Northern Development

P.O. Box 1500

Yellowknife, NT X1A 2R3

Telephone: (867) 669-2567

Fax: (867) 669-2716

APPENDIX 2

HAVAUTIT HAVAKTINGIT

Kuvirikpata mani imigmi Arcticmi, Hivuliit havaktit havakaghirut tamana havakalautaglugu pihuhuting ilthuatun havakuvlugu tamni kuviramik, Ilani hivuliit havaktit ikayuktikaguting alanin havagurunin kuviruanun havalautapiaglugu havagukuming. Alalu havaktit ikayulagai tamakuat ikayuktit ilimaruat tainanun ikayularut uva tamakuat.

Government of Northwest Territories

Government of the Yukon

Inuvialuit Regional Corporation

Department of National Defence

Department of Fisheries and Oceans

Environment Canada

Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness

Royal Canadian Mounted Police


Canadian Broadcasting Corporation

Department of Public Works and Government Services

Transport Canada

Health Canada

Justice Canada



HAVAKATIGIKTUUT
KANUKTUUT HAVAKPAKPATA KAVAMATKUTLO
ADLATLO HAVAKVIIT OKIUKTAKTUMI EMANI
KANATAMI KUVIYUTIKAKATA HIVUGANAKHIKPAT

ONIPKAKHAIT

Kavamatkutlo, okoatlo amigaitutlo katimayeetlo havakviitlo, munagiyahait nunami atugaghanik Okiuktaktumi talvuna anektaililitigitlo havaktahait hilakutlo kanoklo okiuktaktumiut inuyutigivaktainiklo. Havakviit kinikhialefagiakmiut oghukyuakniklo gasiliniiko Okiuktaktumi. Ona makpigak naonaiyaktait kanuktut havakpaktut havakviit munagiyutikalegumik hivuganaktunik kuviyutunik Kanatami Okiuktaktumi emaini.

NAONAITKOTAIT

Atuguilektilugit okiut 1980-ni, Kanatami Kavamatkut, havakatigiplutigit amigaitut Yukon Kavamatkutlo Adlatlo Kavamatkutlo (Nunavungutinatik talvanitugaluit nunainilo), makpigaliukpaktut okuninga *Atugahuaktahait Angiut Ekakukut Ekakupakpata Okiuktaktumi Tagiungini* naonaiyaktait kanok havakviitlo inuitlo kitkulunit havakatigikniakata kuviyutikakata angiyumik Okiuktaktumi hinani emaini. Oblumi, havakviit munagiyutikaktut kuvivaktunik hadja havakatigikhtuk opalongaiyaka takpaktaitlo ayuihakhimakhutiklo kuviyutikut.

OPALONGAIYAUTIHATLO

HAVAKATIGIKNIKUTLO ANGEOTAIT

Okiuktaktumi havakviit havakatigikhimaktut munagiplitigitlo kuviyutikakata munagiyahait ehuaktumik Kanatami Hinani Havaktingit, Nunakyuakmi Havakviit Katimayeetlo okoatlo

Etkiliinilo Okiuktaktumilo Havakviitlo Kavamatkutlo havakatigikpaktutlo. Tamaita havakviit opalongaiyautikaktut naunaiyakhutigit kanok munagiyahait amigaitmatalo adlakikmatalo kuviyutiit. Hivutuyut okoat opalongaiyautiit titigakhimayuhatlo okauhiitauk amigaitpalakungitaitlo adjikiniktau okagifagumangitaitlo, amigaitut havakatigikpakumaktutlo kuviyutikakata. Atingit opalongaiyautiin, talafokvikhatlo naunaitkutait pingahuni havakvikni, tautuknahimayut Naonaikviik 1 (makpigami 40).

Kanatami eghiinakhimaitumik havaktahait nunakyuakmi hilakut munagiyutihainik hadjalo havakhimaktaitlo nunakyuakmi havaktahait Okiuktaktumi Katimayeet ekakuupkainahuangitutiklo munagilugiplogitlo kuviyutikakata Okiuktaktumi Tagiunginilo.

Adlani Kavamakutnilo/Nunavutnilo Kuviyutikut Havauhihainilo Angegutaini havakhimaktuhat oblumamilo onukpatlo 24-kut ekakniniilo, tutiakhimayahaitlo kavamatkut munaginahuaktunlo ehivgiuktahaitlo munagilutigitlo kuviyutikakata talvani malguukni nunani. (Okoatauk Yukon adjikiviyakhunik havauhikaktutauk). Tafumuna atugaghanik tuhapkaiyuhat naunaitkutinik. Ona angegutiit tikuaktahait hivulihanic havakvihakim, kitunik havaktahanik ilitugiyutihainiklo havakhamiklo munagiyahamingnik amigaituni havakviit havaktahainiklo, kanuk ayuitiahimayuhatlo, humitlo hoklo kuvivikakatalo. Kavamatkutauk munagiyahait kuviyutikut mihingnakhiyutait Okiuktumi emaini titigakhimayut atani talva.

HUMIN KUVIVAKTUKUT HIVULIIT HAVAKTINGIT

Kuviyutiit omianitlo uhianginitlo	Kanatami Hinani Havaktingit
Kuviyutiit oghukyuunit gasiliniitlo kinikhiaviinitlo iglukpakyuanguinitlo	Nunakyuakmi Havakviit Katimayeed
Kuviyutiit iglokpakyuanit laisikaktait DIAND-mi maligaini	Etkiliiniilo Okiuktaktumilo Havakviitlo Kavamatkut

Kuviyutikakata Okiuktaktumi emaini, hivuliit havaktingit ekayuhigumagumik tughiktaktut adlanit havakviknit ekayutihamingnik. Havakvikniit ekayutihainik kanuk kitukutlo ekayuktauyumagumik. Ovatuut, Hilatani Kanatami Kavamat ekayuktaktut ilitugipkaigumik kanugitahanik hilakut naonaiyaklutigitlo kanuk hiku itpa, okoatlunit Ekaluknikutlo Tagiukutlo Kavamatkut ilitugipkaiyaktut humitahaniklo ekaluit kanuklo mihigiyutikakata ekaluinik emaknituniklo omayuitikutlo, ovatuut kilalugakutlo kafuyutainiklo tahamanitpata.

Hilakut Kanatami Kavamatkut aodlaktitaktait havaktihanik Okiuktaktumi Nunani Hilakut Hivuganaktunik Havaktihanik titigakaktut (REET). Okoat Okiuktaktumi REET amigaitunit kavamanin havakatigikaktuhat kanatamin, adlanitlo kavamatkunitlo Kablungungitunitlo havakviknit ayuitiahimayuhat hilakut havakhainik. Ekhivautakaktut Hilakut Kanatami Kavamatkutnin. Okoat havakhait okautiyahait REET hilakut okautiyahait hivuliit havaktinut. Havaktahait okoat REET ekikliyumegahuaktahait anniutigivaktait nunani atugaghanilo omayuitikutlo, atugaghuahutigit ekitugaluinik atugaghanik. *Okoat Okiuktaktumi REET Hivuganaktukut Opalongoiyautait* naunaiyaktait kanuk havakviit

kavamatkut aolavikaktut, havakhainiklo, kafiyuhatlo havaktihatlo; tuhayutihaitlo havakhatlo aodlaktinahuaklutigitlo; kanugitutlo titigaktahaitlo kanuklo munagiyahainiklo munagiyutikalekata hilakut hivuganaktukut amigahutikalekatalonit. Talafuklugit tamaita Okiuktaktumi REET havakviitlo, havaktingitlo havaktaitpata himmiutihainiklo iliugakatauyutlo opalongaiyautimi. Atugaghat Havakviit ekayuktaktut aodlagutihainiklo, hiniktakvikhiniklo tohaajutihakutlo.

KANUKTUUT MUNAGIYAUNIAKITA KUVIYUTIKAKATA?

Maligaliukhimayut kuvinahuakhimaitumik ittuhanik oghokyuanik adlaniklo hivuganaktuniklo atugaghanik Okiuktaktumi hilamingni.

Okoat maligat okagiyait okoat:

- kuviyutit kanok oktutihakaktuhat ehuiaktinagit
- kanoktut kuviyutikut titigakniakihi
- naunaitkutihakut kanoktut titigakhimayuhat hivuganaktukut opalongaiyautihani
- kanuktut totkomayuhatlo aodlaktitahatlo oghukyuatlo adlatlo atugaghatlo
- kanuk palihimekiniaka ekakuktunut
- kanuk otifakniakata akelegekximayut halumahikpakmata
- kanuk nutiginiakat oghukyuunik tagiukmi

Havakviit ohiakaktutlo omiat, oghukyuunik totkomaviitlo gasilininiklo iglopkakyuakaktut kuviyutitaktut. Okoat havaktiit laisikaktut maligakaktuni havakvikmi iliugagehimayuhatauk kuviyutikkut munagiyutihainik opalongaiyagekximayuhainik titigakhimayuhat.

Okoat opalongaiyautit iliugakhimayaktutlo:

- titigakaktuhat kuviyutikakata hanalgutihainik hailikiyuhanic, humituhatlo kanoklo hanalgutiit engilgayuhatlo
- titigakaktuhat kafiyuyut inuit kitkulunit halumahinahuat kuviyutikakata
- titigakhimayuhat opalongaiyautihanic kanok munagiyutihakaktuniklo halumahiutihainiklo kuvipkaikpata havaktim
- havaktinut ilihaktipkaiyuhat kuvitailinikutlo munagiyutihainiklo

KANOGINIAKATA KUVIYUTIKAGUMIK?

Okoat havakhikniaktut kuviyutikagumik:

- Kuvipkainik ilitugiyaukpatlo ilitugipkaiyahattauk 24-ekaknini kuvivikuut talafunutlo omungalonit NORDREG. (Ona omiakut aodlaktunik tohavia okoat Okiuktaktumi Kanatami Aodlakhimaktuni Havakviani.)
- Tapkuatauk hivuliit havaktingit ilitugipkaktauyutauk kuviyutikut kuvivaktukut havaktianit.
- Okoat hivuliit havaktingit tikuakniaktut ataanihanik (havakvikmi ehivgiuktimik) munagiyahanik kuviyutimiklo kiupkailugulo kuvipkaivaktumlo.
- Kuvipkaiyum iliugakniakta kuviyutanik opalongaiyautihainiklo oblumut nutangukataktahait munaktiim ataania tamnatauk, tuhapkataktahait adlat havakviit halumautihainiktauk

Okoat hivuliit havaktingit munagiyahaitauk hapkununa pingahunik atugaghanik atuglutik, tafumuna atuglutigit ihumaliukaklutigit kuvipkaivaktum titikangit ehukata kanoklo kuviyukakatalo:

Hivulepak Munagiyutihak – Ehivgiukuut

Kuvipkaivaktum nakuyumik halumalekatigit kuvipkaivaktum, havakhimanginagiaktut. Okoat hivuliit havaktingit ehivgiukniakta kuviyutlo okautilugutauk ekakuktimut, okautiyauhaukpan.

Aipa Munagiyutihak – Ekayutihakut

Ekakukpaktuk halumaktilikat nakuyumik kihimi ekayukhigumakpat, okoat hivuliit havaktingit ekayuiniagiaktut tamayakut, hanalgutihainiklonit havaktihaniklonit otifaklugitauk manihakhainik akilepaktainik.

Pingahua Munagiyutikut – Munagiyutikut

Ekakuukpaktuk halumakhilimaikatlonit, humit kuvivaktumit ilihimangitpatigit, okoat hivuliit havaktingit munaginiaktan tamanlo halumakhilutigitlo ataanektuilutigitlo taman.

Ilitugiyut, amigaitut kuviyutit mikauyutlo inuit kitkulonit munagiyahait halumaktahait (ekakuukpaktut) halumaktahait kilaminuak.

Okoat hivuliit havaktingit ataania munakti okautiyahaitlo titigakhimalektahaitlo kuviyutlo halumahiyuhaitlo ehuaqtumik.

NAONAIKVIK 1

HIVULIIT HAVAKTIIT KUVIYUTIKUT OPALONGAIYAUTIIT

Kanatami Hinani Havaktiit (CCG)

*Kanatami Hinani Havaktiit Omayuitikutlo Kuviyutikakata
Hivuganaktukut Opalungaiyautait*

Okoat CCG hivuliit havaktingit kuviyutikakata omiatlo, uhiagutainitlo tapkoanitlo omiamit hinanut oghukyuakut kuviyutikakatalunit Ovuna naunaitkutinin opalungaiyautihanik ilitugiumafagufi talafukluhiuk okoat:

Canadian Coast Guard

Central and Arctic Region

201 North Front St. Suite 703

Sarnia, ON N7T 8B1

Talafon: (519) 383-1954

Faxkot: (519) 383-1991

Kagitauyanguami: goodmanj@dfo-mpo.gc.ca

Nunakyuakmi Havakviit Katimayeet (NEB)

*Nunakyuakmi Havakviit Katimayeet Okiuktaktumi Hinani
Hivuganaktukut Munagiyutikut Opalungaiyautait*

Okoat NEB hivuliit havaktingit hivuganaktukut havaktakhait oghukyuakutlo gasilikutlo avatani nunani Okiuktaktumi emaini. Ovuna naunaitkutinin opalungaiyautihanik ilitugiumafagufi talafukluhiuk okoat :

National Energy Board

444-7th Ave. SW

Calgary, AB T2P 0X8

Talafon: (403) 292-4800

Faxkot: (403) 292-5503

Kagitauyanguami: info@neb-one.gc.ca

Etkiliinilo Okiuktaktumilo Havakviitlo Kavamat (DIAND)

Adlani Kavamatkutni Hivuganaktunik Kuviyutikut Opalongaiyautihait

DIAND laisikaviani Okiuktaktumi emaini munagivaktait kuviyutikakat. Ovuna naunaitkutunik opalongaiyautihanik ilitugiumafagufi talafukluhiuk okoat :

Department of Indian Affairs and Northern Development

P.O. Box 1500

Yellowknife, NT X1A 2R3

Talafon: (867) 669-2657

Faxkot: (867) 669-2716

NAONAIKVIK 2

HAVAKVIIT ATUINAGIAKTAGHI

Okiuktaktumi emaini kuviyutikakata, hivuliuktiit havakviit havakniaktait halumakhigumaktut kuviyutikakata emangnut. Ilani, hivuliuktiit havakviikniit ekayuktaktait tapkoat kuviyut ekayukhigumagumik. Havakviit hailikiyut ekayuinaaktaktuut talva:

Adlat Kavamat

Yukon-mi Kavamat

Inuvialuit Nunani Havakviit

Inuvialuit Omayuitikut Katimayeet

Angoyaktini Kavamat

Ekalulikiyiitlo Tagiukutlo Kavamat

Afasia Hivuganaktuni Iglukpiuniit Apkuhiutnilo Amigakhutikutlo
Opalungaiyaktinilo

Palihimat

CBC

Hanyiitlo Kavamatkutni Havanginilo Kavamatkutlo

Aodlautikut Kanatami

Aniaknikut Kanatami

Apeghuiyiit Kanatami

